

Idioma 5 (francés) (20180)

Titulación/estudio: Grado en Traducción e Interpretación

Curso: segundo

Trimestre: segundo y tercero

Número de créditos ECTS: 8

Horas de dedicación del estudiante: 200

Tipo de asignatura: Básica

Profesoras de GG: Clara Lorda, Elisabeth Miche

Lengua de docencia: Francés

1. Presentación de la asignatura

En esta asignatura se describen y analizan organizaciones morfosintácticas, semánticas y discursivas de la lengua francesa y se promueve su aprendizaje significativo de manera que los estudiantes adquieran un nivel medio – avanzado en los cuatro ejes de comprensión y expresión escrita y oral.

2. Competencias que se han de adquirir

De entre el conjunto de competencias que se adquirirán al fin del grado, en esta asignatura se trabajan las siguientes, generales (G) i específicas (E), que se concretan en forma de resultados de aprendizaje:

- Razonamiento crítico (G.3): emitir juicios argumentados y coherentes fundamentados en el análisis (ya sea lingüístico, discursivo o de otro tipo) previo.
- Búsqueda documental y de fuentes de investigación (G.4): búsqueda de la información necesaria en las fuentes de información adecuadas (diccionarios, gramáticas, corpus...).
- Capacidad de aprendizaje autónomo y de formación continua (G.20):
 - Diseñar un plan de aprendizaje individual y cumplir los objetivos
 - Realizar las tareas propuestas periódicamente y entregarlas puntualmente
 - Llevar un registro de actividades realizadas o un diario de aprendizaje.
- Conocimiento de la cultura y la civilización francesas (E.4): identificar algunos rasgos característicos, culturales, sociales, políticos, geográficos y otros que permiten entender textos orales y escritos de dificultad media y alta en francés.
- Capacidad de reflexión sobre el funcionamiento de la lengua francesa (E.9):
 - Formular razonamientos y análisis gramaticales básicos, apoyándose en obras de referencia

- Observar conjuntos de estructuras morfosintácticas y deducir las reglas gramaticales subyacentes
- Reconocer y caracterizar secuencias textuales en diferentes géneros discursivos
- Describir y comparar distintas situaciones de enunciación
- Adquirir los conceptos gramaticales necesarios para usar la lengua reflexivamente, como hablante competente
- Observar y analizar mecanismos y construcciones gramaticales, así como rasgos léxicos, en relación con las propiedades de los textos.

3. Contenidos

Bloque de contenidos 1

Recursos y procedimientos de aprendizaje para la práctica y el análisis del idioma, así como de la comprensión y producción de textos:

- Explicaciones teóricas
- Resolución de tareas individuales y en grupo
- Actividades de comprensión y producción escritas y orales
- Análisis y reflexión lingüísticas a partir de textos escritos de prensa o literarios
- Lectura de textos y comentarios dirigidos
- Visión de películas o documentales audiovisuales

Bloque de contenidos 2

Estudio de la lengua y recursos lingüísticos:

- Cuestiones de fonética y fonología
- Cuestiones de gramática (morfosintaxis)
- Cuestiones de semántica y léxico
- Cuestiones de discurso y texto

Bloque de contenidos 3

Ámbito del análisis discursivo y textual:

- Discurso narrativo y temporalidad
- Interacciones verbales y oralidad en la escritura
- Géneros argumentativos (conectores y relaciones lógicas)
- Aspectos enunciativos

Bloque de contenidos 4

- Práctica y análisis de diferentes géneros discursivos
- Actividades para la práctica del francés hablado

4. Evaluación

Ordinaria

- 1) Participación en las actividades propuestas en el aula: 40%
- 2) Exámenes: 30%

- 3) Trabajo individual: 20%
- 4) Trabajo en grupo: 5%
- 5) Presentaciones orales: 5%

Extraordinaria

El examen será el único instrumento de evaluación

5. Metodología: actividades formativas

- clases magistrales: 15%
- seminarios: 10%
- tutorías: 5%
- trabajo en grupo: 20%
- trabajo individual: 20%
- estudio personal: 30%

6. Bibliografía básica de la asignatura

- Dagnaud-Macé,P., Slynès, G. (1995). *Le français sans faute*, Paris: Hatier
- Grégoire, M., Thiévenez,O. (2003). *Grammaire progressive du français, Niveau intermédiaire*, Paris: Clé International
- Larger,N., Mimran, R. (2004). *Vocabulaire expliqué du français, Niveau intermédiaire*, Paris: Clé International.
- Poisson-Quinton,S. (2002). *Grammaire expliquée du français*, Paris: Clé International
- Florea et Fuchs (2010). *Dictionnaire des verbes du français actuel*, Paris: Ophrys.